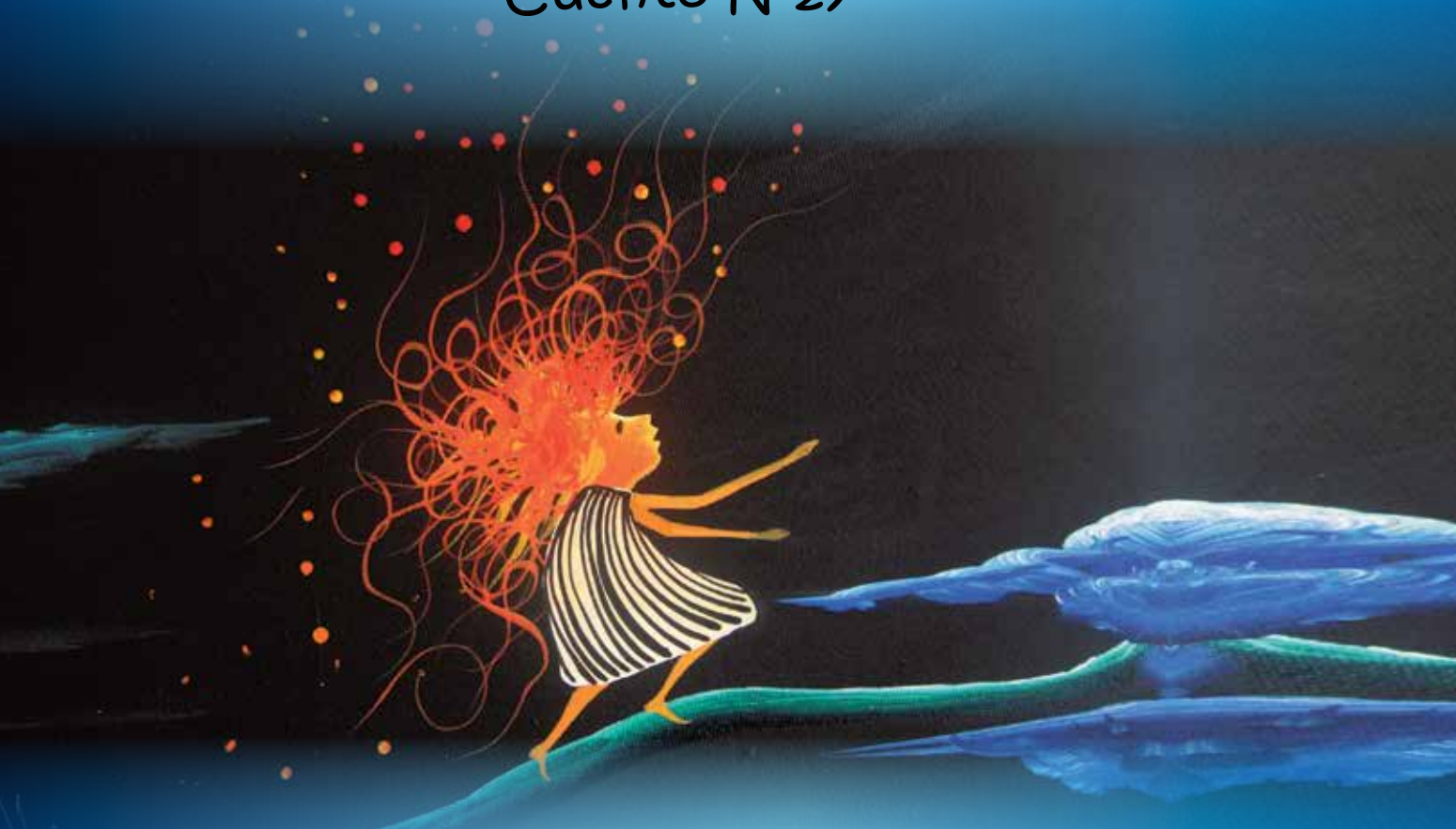




Dirección General de Educación Básica Regular
Dirección de Educación Inicial

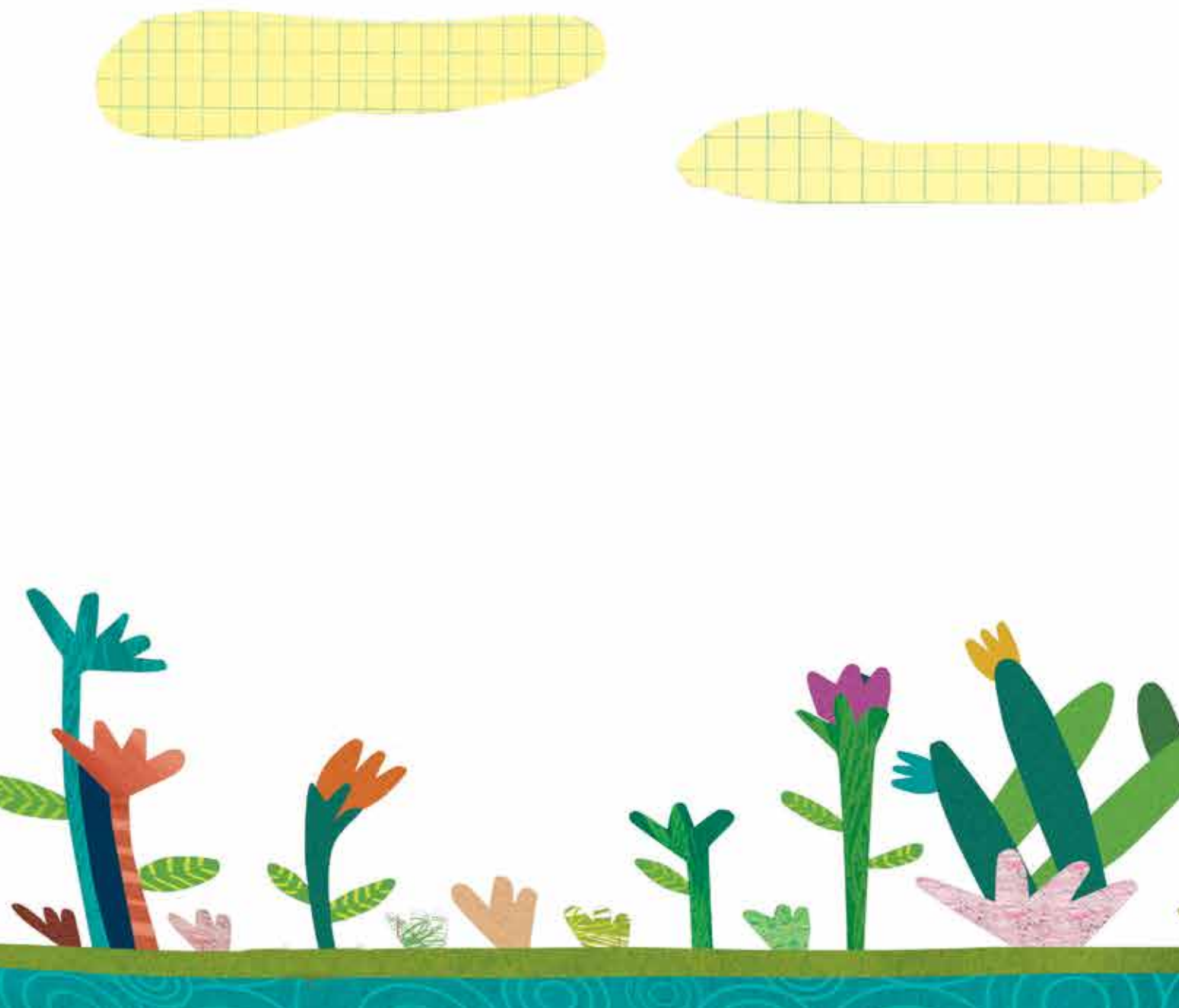
Onkiro, Tontori impoiji Soroni

Cuento N°27



Textos: Cucha del Águila Hidalgo

Ilustraciones: Rember Yahuarcani



Onkiro, Tontori impoiŷoroni

Recopilación y/o adaptación:
Cucha del Águila Hidalgo

Ilustración:
Rember Yahuarcani



MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Título: Onkiro, Tontori y Ho

Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología, cuadra 2. San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.minedu.gob.pe

2012

Tiraje: 29,240 ejemplares

Recopilación y/o adaptación de los cuentos:

Cucha del Águila Hidalgo

Traducción:

Liliana Cárdenas Icahuate

Ilustración:

Rember Yahuarcani

Diseño y diagramación:

Rocío Rodríguez Alegría

Corrección de estilo:

Fernando Ortiz Zevallos

Impreso en:

Quad/Graphics Perú S.A.
Av. Los Frutales N° 344 – Ate – Lima.
RUC 20371828851

© Ministerio de Educación

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú
N° 2012-11792

Impreso en el Perú / Printed in Perú

Compromiso:

*Este cuento ha sido escrito y dibujado con cariño **especialmente** para los niños y niñas de _____.*

*Esperamos que lo **disfruten** y **aprendan** mucho con él.*

MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Dirección General de Educación Básica Regular
Dirección de Educación Inicial

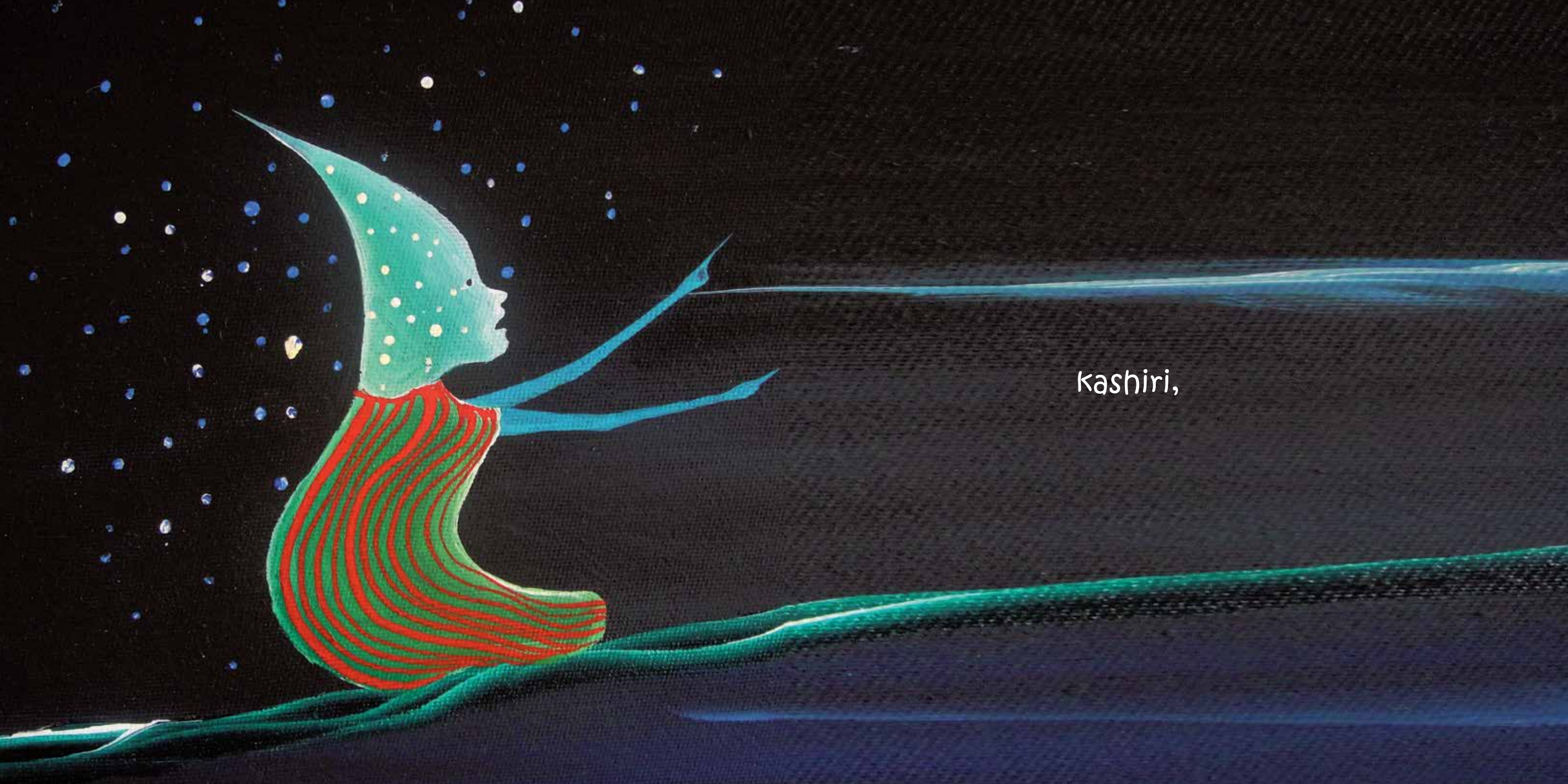
Onkiro, Tontori impoiŋi ŝoroni

Cuento N° 27





Perani
yatiribeitani
katsirinkaiteri,



kashiri,

Impoiiji piratsipe.

Meka inkite aneiri impoiji
kipatsi oisotaro aparoni
shibitsa.



Aparoni kitaiteri
ikisaka katsirinkaiteri.
Itsatanakaro shibitsa
ikenaitanake inkiteki.





Ari isaikapake apaniro
irosati yasamantaka.
Isabikakera apaniro
ikajemakeri atiripe
tsipatearine.

Intakari ikajemakeri
Onkiro, ikantiri:



- “Onkiro, Onkiro, kate pintsipateana,
pinkenape shibitsaki, ari nokenapakeri”.
Ikanta meka Onkiro iramonkotake
shinki, kaniri impoiji kemi. Ikantitari:
- “Eiro nomatirotsi, okatsitati naji”.

Yakanake katsirinkaiteri ikantiri:

- “Katanake, ariorika abisanaje
okatsiti paji”.

Ikanta meka Onkiro, ijatake
ibetsiki irobane ipankitanyarori
iramonkotakeri.

Itobapakero inchatope. Opirijatanakera itobane,
itakero.

Iro kantacha, oyacharite irobane okenanake
inkiteki, oñashirenkapakeri katsirinkaiteri.



Ari meka iyotanakeri katsirinkaiteri
iramatabitakeri Onkiro, ikantanake:

- “Pamatabitakenara, ari
pinkantaityani pisabike kipatsiki,
pimpeanakea onkiro”.

Irotake meka añantariri onkiro
shinkimashiki, kanirimashiki,
kemimashiki impoji korichamashiki
tema iri pankitanakerori perani
yatiribeitanira. Iri ashitanakarori
pankirentsipe.



Impoiiji Katsirinkaiteri ikajemakeri Tontori,
ikantakeri:

- “Tontori, Tontori, Kate
pintsipateana, pinkenape
shibitsaki, ari nokenapakeri”.

Kobabetanaka Tontori irijateme inkiteki,
iro kantaCha, te inkobanake ijokanakero
ichakopite.

Ɔri itsatanakaro shibitsa, ijatantyar
inkiteki, iro kantaCha, te imateaji ish
irinke okantakantiro opariyayetanake
ichakopite kipatsiki impoiji okentaye
tanakeri ibatsaki. Iñakerira Katsiri
nkaiteri, ikisanaka ikantiri:

- “Tera pimateaji pareteana, pisabike
kipatsiki, pimpeanakea piratsi timatsiri
ibatsaki osheki kitoche kemperi Chakopi”.
Irotake añantariri yora tontori otsonkakar
i ibatsaki kitoche, tema irotake ichakopite
perani.

A person is suspended upside down from a thick, dark green rope that is part of a larger net structure. The person's body is pale and appears to be made of a soft, malleable material. The background is a deep blue, almost black, space with wispy, ethereal clouds or smoke in shades of purple, blue, and white. The overall atmosphere is surreal and dreamlike.


Oberantapakarori, ikajemakeri Ŝoroni, ikantiri:

Kobabetanaka Ŝoroni irijateme inkiteki,
iro kantaĉa, te ishintsibeteji, netsikioji
ishirinkabeta. Iñakerira katsirinkaiteri,
ikisanaka ikantitari:

- “Pisabike kipatsiki, te pishintsibeteji”.
Ari ipianakeri soroni, aņeiri meka.

Ariorika irantaitero impoiji iranitero
inchatope netsikioji ikanta.

- “Ŝoroni, Ŝoroni,
Kate pintsipateana,
pinkenape shibitsaki, ari
nokenapakeri”.



Arı okantakari
abisaintsiri perani
iratiribeitani maroni
piratsipe.

Declaración Universal de los Derechos Humanos en ashaninka

SÍMBOLOS PATRIOS



BANDERA



CORO DEL HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Timatsi Kameetsatatsiri Akoajeitakeri: Te Onkameetsateji Intsaneemparo.

Ayojeitakeri, 1.

Akempetabakaajeita maaroni atiri. Timatsi akenkeshirejaitantari maaroni, timatsi amejaitari, ayojeiti paitarica okameetsati antajeitiri: te onkameetsateji intsaneapitsajeiteero itsipapee. Te onkameetsateji imperanajeitee, te onkameetsateji iroashinonkaajeitee, irointi okameetsati aakameetsatabakajeitea.

Ayojeitakeri, 2.

Akoajeitake irimajeitero maaroni atiri oka kameetsayetatsiri asankenatakotakeri. Te onkameetsateji intsaneakoteari. Tempa amonkaratabakajeitaka, eiro akantiritsi itsipapee "Eiro noshinetimpitsi abirori. Pinashita, te pishaninkatenaji, onashita pimeshina, abiro tsinane, onashita pineane, onashita pikemisantiri, piponeaka pashiniki kipatsi, te pashitaarantea, te pimpinkatsateji. Te pinkameetsateji." Te onkameetsateji ankantayetero okapee, irointi okameetsati aakameetsatabakajeitea, maaroni.

Ayojeitakeri, 3.

Te onkameetsateji iroyeetee, te onkameetsateji iroiminkashiyeeetee, te onkameetsateji iroashinonketee.

Ayojeitakeri, 4.

Te onkameetsateji irinoshiketeri atiri imperanantanteeteariri, intsameetakaanteariri. Te onkameetsateji intsameetakaayeeteri kaari koatsi intsameete. Okameetsati impinayeeteri maaroni tsameentantsiri.

Ayojeitakeri, 5.

Te onkameetsateji iroatsinayeeteri atiri, te onkameetsateji impasanatapiniteri, te onkameetsateji iroashinoketeri, te onkameetsateji impashibentakayeari

Ayojeitakeri, 6.

Tempa atiri anajeitake, akempetabakajeitaka. Te onkametsateji inkantajeitee a gobierno, kobariri aisati joeshi: "Kaaripini atiri. Te pinkempetenaji narori."

Ayojeitakeri, 7.

Keario akempetabakajeitaka Okameetsati inkabintsajeitee maaroni itiankaneppee gobierno, ankempejaitanteariri maaroni itsipapee. Te onkameetsateji inkanteete: "Te pinkameetsateji abiron."

Ayojeitakeri, 8.

Timatsi ishinijeitakeeri abinkatsaritepee. Intimerika koatsineri intsaneapitsajeiteero, okameetsati inkantakobentajeitee yora pinkatsarippee. Te onkameetsateji irishineteri oashinonkaajeitene.

Ayojeitakeri, 9.

Terika ontime antayetiri, te onkameetsateji irashitee yora kobaririya, te onkameetsateji iroiminkeashijeitee. Aisati te onkameetsateji irashitee pashinike kipatsi.

Ayojeitakeri, 10.

Intimerika kantatsineri otimi kaari kameetsatatsi antakeri, okameetsati intime kaari kishene, irispamitakojeitanteeri. Yora kaari kisantatsi iriotanake keariorika ikantiri yora kantakobenteeneri.

Ayojeitakeri, 11.

1. Ariorika intime atiri kantakobenteeri: "Timatsi yantiri, poiminker." 1ro kantaincha te onkameetsateji inkante pinkatsari: "Keario, timatsi yantin." Okameetsati irijibate inkemisantee arori iriotasanoanteari jaoka okanta maaroni. Okameetsati iriotakojeitero maaroni ashaninkapee, onkanteata eiro yoasanketashiyeeete.
2. Ariorika otimi antayetiri kaari itsaneakojeiteeri abinkatsari te. Impojji inkanterika abinkatsaritepee te onkameetsateji oka antayetiri. 1ro kantaincha te onkameetsateji inkisakoteero oka antitakari peerani. Pineakero, peerani antantakarori, te intimeji tsaneakojeiteeroneeri.

Ayojeitakeri, 12.

Te onkameetsateji irashereashitee itsipapee aisati eiro ikeashiteemparo abanco irashereanteeri. Te onkameetsateji iramenashiteero asankenayetiri ariorika akoake amanakero. Te onkameetsateji inkantashijeite ashaninkapee: "Te inkameetsateji yoka, timatsi yantayetiri." Okameetsati intsaneakeari yora abinkatsaritepee.

Ayojeitakeri, 13.

1. Oshinetaka ankenayetanake jaokarika anta aipatsiteki. Te onkameetsateji intsaneakojeiteero.
2. Ankoakerika ajate pashiniki kipatsi, te onkameetsateji intsaneakojitee abinkatsaritepee. Aisati ankoakerika ampijaje aipatsiteki, te onkameetsateji intsaneakojeiteero avinkatsaritee.

Ayojeitakeri, 14.

1. Ariorika inkisashijeitee ashanincapee arori anta aipatsiteki, okameetsati iraaameetsajeitabake itsipapee atiri anta iipatsiteki iriori.
2. 1ro kantaincha ariorika antakero kaari kameetsatatsi aipatsiteki, eiro ajititsi iraaameetsajeitabake itsipapee atiri.

Ayojeitakeri, 15.

1. Okameetsati ashaninka tasanajeiteeri maaroni sabikajeitatsiri aipatsiteki.
2. Te onkameetsateji inkantashitee abinkatsaritee: "Te abiro noshaninka." Aisati te onkameetsateji inkante: "Eiro noshinetimpitsi pishaninkateari itsipapee atiri."

Ayojeitakeri, 16.

1. Ariorika irantearitake shirampari aisati tsinane, oshinetaka iraye aisati okameetsati intime itomipee. Te onkameetsateji inkanteeri: "Te pishaninkatenaji: eiro pai" onashita pikemisantiri: eiro pai." Irointi tsinane omonkaratakakeri shirampari. Opinkatsataka irosati: oshinetaka onkanteri shirampari okoakerika ayeri; aisati, ariorika airi omonkaratakakeri, aisati oshinetaka onkante okoakerika ojokajeri.
2. Terika inkoye shirampari iraye, aisati terika onkoye tsinane aye, te onkameetsateji imperanayeeteri iraabakajeitea.
3. Okameetsati abamejeiteri atomipee amejaitari aisati abamejeiteri irantapinitero kameetsatatsiri. Eiriorika abametasanotiri kameetsa, eiro yaakameetsatabakajeitatsi ashaninkapee.

Ayojeitakeri, 17.

1. Okameetsati irashitaarantea maaroni atiri. Okameetsati irashiteero apaniro, aisati inkoakerika inkarajeiteri itsipapee irashijeiteero maaroni.
2. Te onkameetsateji iraaipitsayeeteri irobararo.

Ayojeitakeri, 18.

Okameetsati ankenkeshiretero paitapeerika akoajeitiri, aisati okameetsati ankemisante, ankoakerika. Te onkameetsateji inkishimeteero abinkatsaritee. Ankoakerika abashinijero akemisantiri, aisati oshinetaka. Okameetsati amajeitero apaniro, aisati okameetsati ankarajeiteri maaroni ashaninkapee amajeitanteerori. Okameetsati abamejeiteri itsipapee, aisati antayetero ikoakayeeri Atasorentsiste.

Ayojeitakeri, 19.

Okameetsati ankenkeshiretero paitapeerika akoayetiri aisati ankamanteri itsipapee; te onkameetsateji inkishimeteeteero. Okameetsati abamejeiteri aisati sabikajeitatsiri pashinipeeki kipatsi.

Ayojeitakeri, 20.

1. Okameetsati ampatojeitea abametabakajeitanteeri. Te okameetsateji intsaneemparo.
2. Terika ankoye, te onkameetsateji inkanteete: "Jeri yoka pinkarajeitapiniteri."

Ayojeitakeri, 21.

1. Okameetsati ankamanteri abinkatsarite paitarika akoajeitiri irantayeteri. Ariorika ankamantasanoteri arori: terika aneeri arori, ankoyeakeri ashaninka, antiankeri inkamanteri iriori.
2. Te onkameetsateji inkanteete: "Te pinkameetsateji, tekatsi pinkantea pamitakoteri abinkatsaritee."
3. Te onkameetsateji impinkatsatashitea abinkatsaritepee, irointi okameetsati ankoyeajeiteri pinkatsaribentajeitakeeri. Okameetsati irishinejeitee ampitapinitero ankante janikarika akoake impinkatsaribentajeitee. Okameetsati asankenatero, te onkameetsateji iriote pinkatsari janikarika kaari koatsi impinkatsaritaje aisati: tempa ikishirikari.

Ayojeitakeri, 22.

Okameetsati iraaameetsatabakajeitea maaroni sabikajeitatsiri iipatsiteki, te onkameetsateji irashinonkaajeitea aparopee. Timatsi koiteimojeiteeri: abari, abararo; akoajeitake ashaninkapee aakameetsateeri; akoajeitake aisati amayetero amejaitakeri. Te onkameetsateji intsaneemparo.

Ayojeitakeri, 23.

1. Okameetsati onttime jaokarika antaroajateri onkanteata amanantanteerori koiteimoteeri. Okameetsati antaroajate jaokarika akoini; te onkameetsateji inkamantee itsipapee paitarika antayeteri. Te onkameetsateji aisati iroashibentakajeitee yora tsameetakayeeri. Te onkameetsateji aisati inkantajeitee: "Eiro pitsameetitsi."
2. Ariorika amonkaratakakeri itsipapee antaroajatake, okameetsati irimonkaratake kireiki impinayeeteeri.
3. Ariorika antaroajate, okameetsati impinatasanojeitee yora ataroajatiniri onkanteata eiro ashinonkatsi. Aisati te ancoyeji ashinonkayea ajina aisati atomipee. Ariorika ashinonkaabetea, ari okameetsati inkabintsayeeye itsipapee.
4. Ankoakerika, okameetsati ankarajeiteri tsipapee taroajatiniriri abatorote ankamantajeiteri paita akoajeitiri. Ariorika amitakotabakajeitea inkemisantajeitee, impajeitee maaroni irebijeitakeeri.

Ayojeitakeri, 24.

Okameetsati irishinejeitee abatorote amaoreapinite. Te onkameetsateji intsameetakaapinijeitee osamani. Kameetsa irishinejeitee amaoreajeite aparopee kitaiteri fiesta, aisati impinajeitee okempetaka ataroajatake.

Ayojeitakeri, 25.

1. Tempa akoajeitake abari, aitsaare, abanko aisati aabintaronsi. Ariorika antsameeteneri abatorote okameetsati impinatee kireiki amanantanteerori maaroni koiteimojeiteeri, aisati koiteimitoriri ajina aisati atomipee. Aisati terika amatero antaroajate, aisati ariorika anteashipatanake onkameetsate onttime koiteimoteeri. Aisati okameetsati onttime koiteimoterori kamajimantaaro iriori.
2. Okameetsati ankabintsasaanotero tsinane timatsiri otomipee, aisati okameetsati ikabintsasaanoteri irijanikipee, maaroni. Irinti kabintsasaanojeiterineri ishaninkapee iriori.

Ayojeitakeri, 26.

1. Okameetsati onttime irishitoriatanteeri maaroni atiripee. Ariorika inkee primaria, jero aisati secundaria, te onkameetsateji impinatero inkeanteari escoera. Okameetsati aisati imperanayeeteri inkye, te onkameetsateji irisokijaye ebankarippee. Okameetsati onttime pashinipee escoera iriotanteeri ashaninkapee mecanico, agropecuaria, paitapeerica. Okameetsati onttime aisati universidad inkeanteari matasanotirori sankenarentsi. Ariorika impinatero irointi yora keajeitatsiri.
2. Okameetsati abamejeiteri keajeitatsiri escoeraki intimajeite kameetsa, inkabintsajeiteeri itsipapee aisati irishineteri itsipapee intime kameetsa. Tempa okameetsati ankabintsajeiteeri itsipapee, aakameetsajeiteri. Eiro akisashitaritsi poneachari pashiniki kipatsi, neanantarori otsipapee neantsi. Aisati eiro akisashiyetaritsi nashitachari imeshina, aisati yora kaari kempejeiteene ikemisanti. Okameetsati amitakojeiteri maaroni atiri aakameetsatabakajeitea, antimajeite Kameetsa.
3. Yora ashitariri itomipee irio kantatsineri jaokarika intiankeri itomipee inkeanteari escoera.

Ayojeitakeri, 27.

1. Oshinetaka irantajeitero maaroni oka yantayetiri ishaninkapee. Te onkameetsatejintsaneempari. Okameetsati iribeshireimentearo timayetatsiri inampiki: escoera, kampo, iroane, maaroni.
2. Ariorika irobotsikero ashaninkapee paitarika, aisati ariorika irisanenatero paitarika, tempa iriotake ashitarori. Inkoakerika, okameetsati impimantero; te onkameetsateji inkoshiyeeteri.

Ayojeitakeri, 28.

Okameetsati irishinejeiteero abinkatsaritepee oka asankenatakotakeri; te onkameetsateji intsaneapitsateero.

Ayojeitakeri, 29.

1. Ariorika ankoake antimajeite kameetsa, eiro akantashitapinitari itsipapee inkabintsajeitee, aisati irimitakojeitee. Irointi okameetsati ankabintsajeiteri iriori, ami takojeiteri. Impojjikea antimajeite kameetsa.
2. Otimi osheki kameetsayetatsiri asankenatakotakeri. Okameetsati amayetero oka akoajeitiri aisati amejaitakarika. 1ro kantaincha te onkameetsateji antsaneakeari oka ikoajeitakeri itsipapee. Yora pinkatsari aisati yora kobariria aisati yora joeshi inkamantajeitee paitarika antajeiteri onkanteata eiro ashereirtsitsipapee, aisati onkanteata eiro abashinonkairitsi.
3. Okameetsati maaroni oka ashinejeitiri itsipapee, iro kantaincha te onkameetsateji irantero kaari akoakajeitakeririka maaroni atiripee.

Ayojeitakeri, 30.

Okameetsati amonkarajeitero maaroni asankenajeitakeri aka. Te onkameetsateji intsaneapitsajeiteero abinkatsaritepee aisati ashaninkapee. Okameetsati ashinejeiteri maaroni atiri irisabikajeite kameetsa.

